

- (I) MANUALE D'USO
- (GB) USER MANUAL
- (F) MANUEL POUR L'EMPLOI
- (D) GEBRAUCHSANWEISUNGEN
- (E) MANUAL DE USO

CENTRALE
CONTROL PANEL
CENTRALE
ZENTRALE
CENTRAL

EPS DC

(I) ITALIANO

La centrale **EPS 24 Vdc** permette di comandare l'apertura o la chiusura di finestre tramite attuatori a 24 Vdc con comando di apertura/chiusura ad inversione di polarità. Collegata ad un sensore di presenza realizza la funzione di antischiacciamento, fermando gli attuatori ed eventualmente invertendo il loro moto per un breve tratto quando viene rilevato un ostacolo nei pressi della finestra.

Il comando di apertura e/o chiusura può avvenire per ventilazione tramite pulsante (art. **41013B** o equivalente) o tramite un comando a 24 Vdc a inversione di polarità (ad esempio da centrale EFC - articoli **40730Q**, **40731R** o **40732S** - o da sistema BMS). Il comando a 24 Vdc a inversione di polarità ha la priorità rispetto a quello per ventilazione; è inoltre possibile inibire il sensore in caso di comando di emergenza ad aprire (funzione prevista in caso di collegamento a centrale EFC).



ATTENZIONE:

- leggere attentamente questo manuale prima di procedere al montaggio
- conservare questo manuale per eventuali consultazioni successive al montaggio
- un'applicazione scorretta o un improprio montaggio possono causare malfunzionamenti del sistema e/o conseguenti danni a cose e/o persone
- i collegamenti devono essere effettuati da personale specializzato
- togliere sempre tensione prima di aprire la centralina

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni LxHxP: mm. 154 x 113 x 75

Tensione di alimentazione: 24 Vdc

Corrente nominale in uscita: 4 A

Segnalazioni: uscita allarme a contatto privo di potenziale; LED interno

Uscite:

- 1 uscita motori 24 Vdc ad inversione di polarità da 4 Ampere massimo di carico
- 1 uscita allarme a contatto pulito (max 24V - 2A)

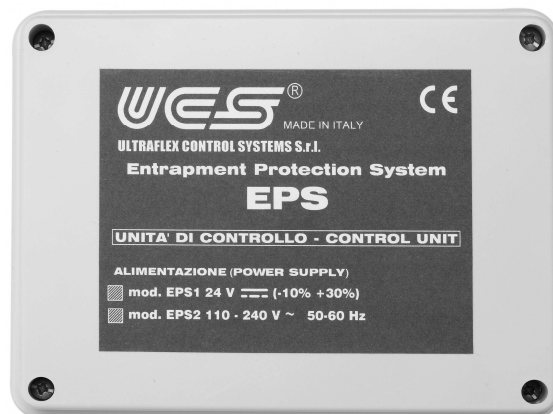
Ingressi:

- 1 ingresso per pulsante (art. **41013B** o equivalente)
- 1 ingresso per alimentazione 24 Vdc
- 1 ingresso per comando esterno 24Vdc ad inversione di polarità
- 1 ingresso per sensore (art **41343J** o equivalente)

N.B.: se si utilizza l'art 41343J, è possibile installare un massimo 3 sensori su una centrale

Dotazioni:

- n° 4 pressacavi PG9
- n° 2 pressacavi PG7



FUNZIONAMENTO

La centrale consente l'azionamento dell'attuatore da pulsante standard o da centrale esterna (EFC o BMS). Quando il sensore (art **41343J** o equivalente) rileva la presenza di un ostacolo all'interno del suo campo di lettura, la centrale reagisce come da tabella seguente, a seconda della disposizione dei Jumper 1 e 2.

La centrale ha due modalità di funzionamento principali: il **Modo A** si riferisce al comando manuale dei serramenti per mezzo di una pulsantiera (es. comando manuale per ventilazione); il **Modo B** si riferisce al comando automatico per mezzo di una centrale esterna (es. **BMS** o **EFC**). **I COMANDI CHE DERIVANO DALLA CENTRALE ESTERNA HANNO SEMPRE LA PRIORITÀ SU QUELLI DA PULSANTIERA MANUALE.**

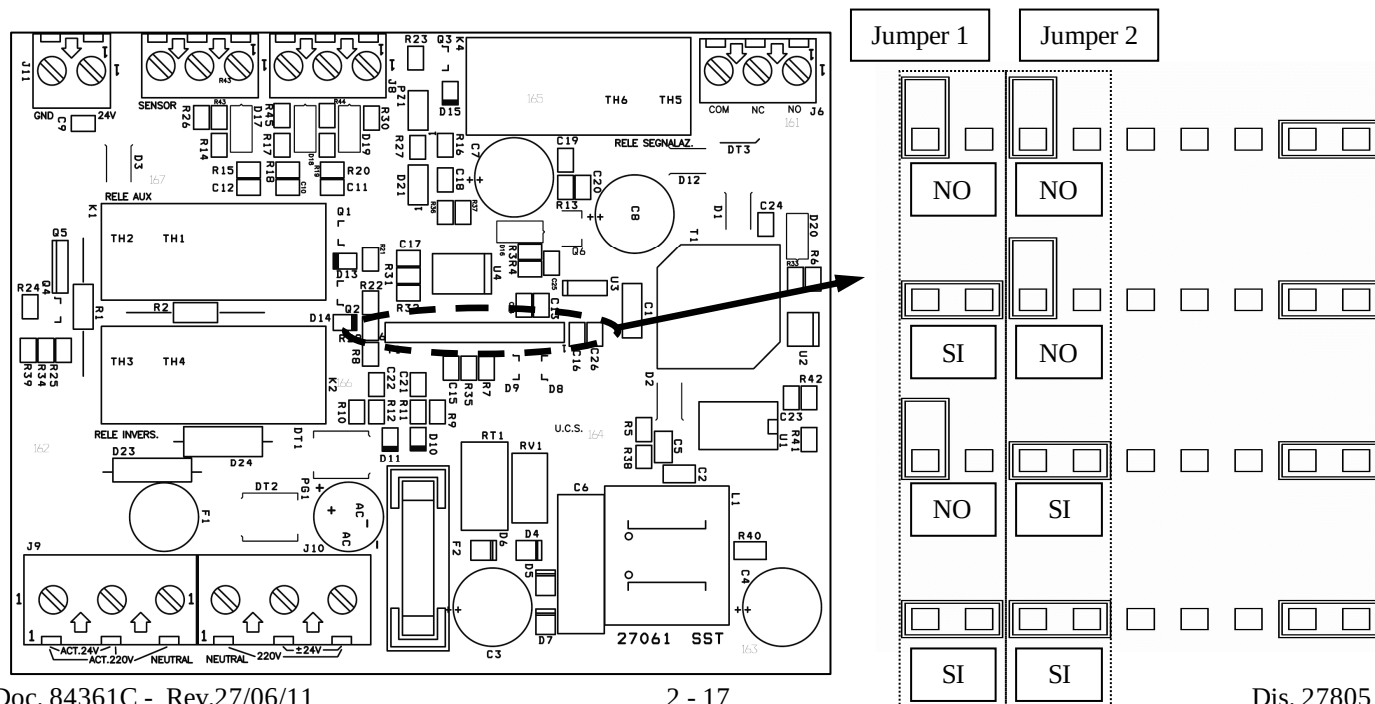
MODO	Ingressi					Uscite
	Comando 24V inv. pol.	Comando pulsante standard	Allarme SENSORE	Jumper1	Jumper2	
A	nessuno	apre	no	x	x	apertura
	nessuno	chiude	no	x	x	chiusura
	nessuno	apre	si	no	no	stop finché rimane il comando anche se l'allarme finisce
				si	si	stop; se l'allarme finisce, l'apertura riprende anche senza più il comando
				si	no	stop; se l'allarme finisce e c'è ancora il comando, l'apertura riprende
				no	si	
	nessuno	chiude	si	no	no	apertura 3 secondi e stop
				si	si	apertura 3 secondi e stop, se l'allarme finisce la chiusura riprende anche senza più il comando
				si	no	apertura 3 secondi e stop, se l'allarme finisce e c'è ancora il comando, la chiusura riprende
				no	si	
B	apre	x	no	x	x	apertura
	chiude	x	no	x	x	chiusura
	apre	x	si	no	no	stop finché rimane il comando anche se l'allarme finisce
				si	si	stop; se l'allarme finisce, l'apertura riprende anche senza più il comando
				si	no	stop; se l'allarme finisce e c'è ancora il comando, l'apertura riprende
				no	si	
	chiude	x	si	no	no	apertura
				no	no	apertura 3 secondi e stop
				si	si	apertura 3 secondi e stop; se l'allarme finisce, la chiusura riprende anche senza più il comando
				si	no	apertura 3 secondi e stop; se l'allarme finisce e c'è ancora il comando, la chiusura riprende
				no	si	chiusura riprende

“x”: condizione indifferente



NOTA BENE:

- In situazione di allarme da sensore il comando manuale è disabilitato
- Il comando 24 Vdc a inversione di polarità ha la priorità sul comando manuale
- In caso si voglia utilizzare la centrale EPS in combinazione con una centrale EFC, si consiglia di utilizzare la combinazione “Jumper 1” NO – “Jumper 2” SI
- La centrale viene fornita con la combinazione “Jumper 1” NO – “Jumper 2” NO



FUNZIONAMENTO NORMALE

Modo A o modo B: In assenza di allarme dal sensore la centralina trasmette agli attuatori i comandi che riceve in ingresso senza avere su di essi alcuna influenza.

FUNZIONAMENTO IN ALLARME

In presenza di segnale di allarme dal sensore la centrale fa fermare gli attuatori o ne inverte il moto per un breve periodo di tempo, a seconda della modalità di funzionamento impostata al momento dell'installazione (si veda la tabella di pagina precedente).

Si noti che, in caso di funzionamento in combinazione con una centrale EFC, le impostazioni suggerite fanno sì che un comando di apertura per allarme incendio venga comunque trasmesso agli attuatori indipendentemente dal fatto che la centrale EPS sia in allarme.

COMANDO MANUALE

Per funzionamento manuale è previsto n° 1 ingresso per pulsante (art. **41013B** o equivalente).

NOTA: Il comando da centrale esterna ha sempre la priorità sul comando manuale.

SEGNALAZIONI

E' prevista una segnalazione di allarme (ad esempio tramite sirena esterna autoalimentata - **cod. 40892C** o equivalente). Inoltre, all'interno della centrale è presente un LED che consente di verificare lo stato della centrale durante l'installazione o in fase di test (vedere tabella).

Sirena: l'eventuale sirena autoalimentata collegata all'uscita ALLARME si attiverà in presenza di allarme da sensore.



NOTE IMPORTANTI PER L'INSTALLAZIONE

Vedere più avanti la figura "COLLEGAMENTI ELETTRICI"



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Gli impianti elettrici esistenti devono essere conformi alle norme vigenti
- Prima di eseguire qualsiasi intervento, assicurarsi che la rete sia scollegata.
- Prevedere nella rete di alimentazione un dispositivo onnipolare di sconnessione (secondo CEI EN 60335-1).
- Qualsiasi intervento di installazione e/o manutenzione deve essere effettuato da personale competente e specializzato.
- Rispettare lo schema elettrico indicato nella figura "COLLEGAMENTI ELETTRICI".

CONDIZIONI DI GARANZIA

La Società Ultraflex Control Systems S.r.l. garantisce che i suoi prodotti sono costruiti a regola d'arte e che sono privi di difetti di fabbricazione e di materiali.

Questa garanzia è valida per un periodo di **due anni**, decorrenti dalla data di fabbricazione dei prodotti ed è limitata alla sostituzione o riparazione gratuita del pezzo che, entro il termine suddetto, ci sarà restituito in porto franco e che rileveremo essere effettivamente difettoso nei materiali o/e nella fabbricazione.

E' escluso dalla garanzia ogni e qualsiasi altro danno diretto o indiretto.

In particolare è escluso dalla garanzia e da qualsiasi nostra responsabilità (tranne quella di sostituire o riparare, nei termini e alle condizioni suddette, i pezzi difettosi) il malfunzionamento dei nostri prodotti qualora il loro mancato o difettoso funzionamento sia attribuibile ad un'errata installazione o ad un uso negligente o improprio.

CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.

The **EPS 24 VDC** control panel provides window opening/closing control with 24 VDC actuators using an opening/closing operation with polarity inversion. Connected to a presence sensor it offers a non-slip operation, stopping the actuators and, if necessary, briefly reversing their direction when an obstacle is detected in the window slot.

The opening/closing control may be used for button-operated ventilation (**part no. 41013B** or equivalent) or using a 24 VDC control with polarity inversion (e.g. with an EFC control unit - **part nos. 40730Q, 40731R or 40732S** – or with a BMS system). The 24 VDC control with polarity inversion takes priority over the ventilation control; the sensor can also be disabled in the event of an emergency open command (a feature which is included when connecting to an EFC control unit).



CAUTION:

- read the instruction manual carefully before assembling
- keep this manual also after installation for any further issue
- incorrect or improper installation may cause failure of the system and/or injury to things or people
- electrical connections must be carried out by qualified people only
- turn the power off before opening the control unit

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Dimensions LxHxD: 154 x 113 x 75 mm

Voltage supply: 24 VDC

Nominal output current: 4 A

Signals: unpowered contact alarm output; internal LED

Outputs:

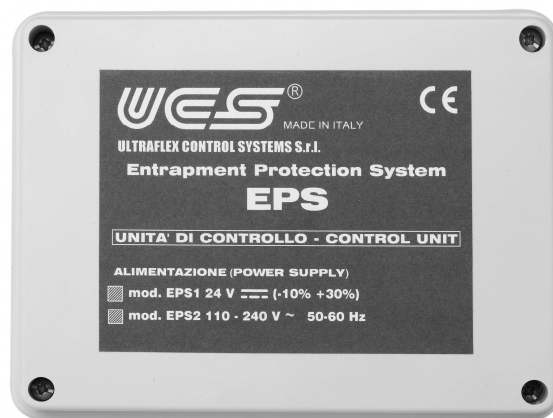
- 1 x 24 VDC motor output with polarity inversion, maximum load 4 Amps
- 1 clean contact alarm output (max 24V – 2A)

Inputs:

- 1 input per button (part no. **41013B** or equivalent)
 - 1 input for 24 VDC power supply
 - 1 input per external 24 VDC command with polarity inversion
 - 1 input per sensor (part no. **41343J** or equivalent)
- N.B.: if using part 41343J, no more than 3 sensors may be installed on the control unit

Equipment:

- 4 x PG9 cable clamps
- 2 x PG7 cable clamps



OPERATIONS

The control unit allows for the actuator to be operated from a standard push-button or external control unit (EFC or BMS). When the sensor (part no. **41343J** or equivalent) detects the presence of an obstacle in its field of view, the control unit reacts as in the following table, depending on the layout of jumpers 1 and 2.

The control unit has two main operating table modes: **Mode A** is for manual fixture control operated by a push-button (e.g. manual ventilation control); **Mode B** is for automatic control by an external control unit (e.g. BMS or EFC).

COMMANDS DERIVING FROM AN EXTERNAL CONTROL UNIT ALWAYS TAKE PRIORITY OVER MANUAL PUSH-BUTTON COMMANDS.

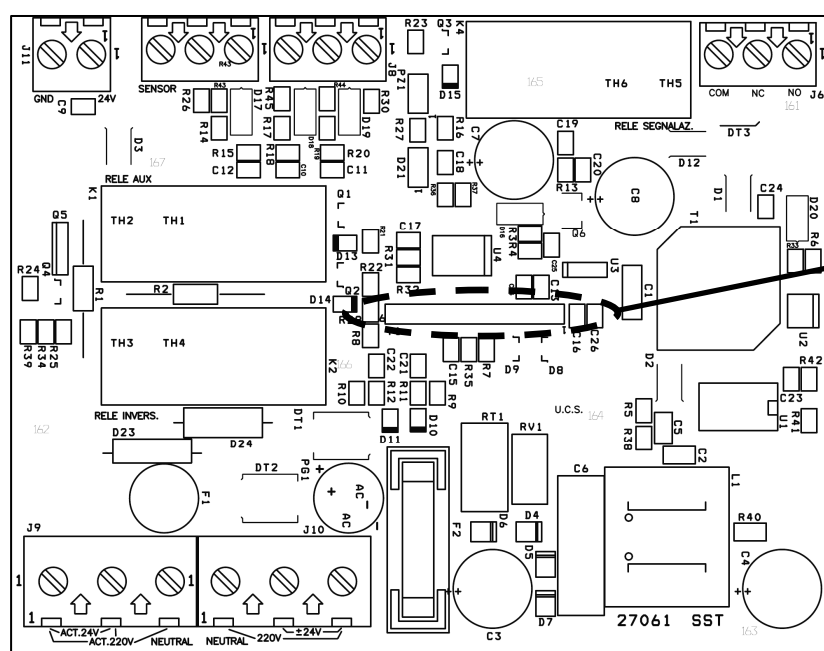
MODE	Inputs					Outputs	
	Command 24V pol. inv.	Command Standard push-button	SENSOR alarm	Jumper1	Jumper2	ACTUATOR COMMANDS	Flashing LED (internal)
A	none	opens	no	x	x	opening	off
	none	closes	no	x	x	closing	
	none	opens	yes	no	no	stop for as long as the command remains, even if the alarm is deactivated	slow
				yes	yes	stop; if the alarm is deactivated, opening resumes without further command	
				yes	no	stop; if the alarm is deactivated and the command is still active, opening resumes	
	none	closes	yes	no	no	opens for 3 seconds and stops	fast 3 sec. - slow
				yes	yes	opens for 3 seconds and stops; if the alarm is deactivated, closing resumes without further command	
				yes	no	opens for 3 seconds and stops; if the alarm is deactivated and the command is still active, closing resumes	
				no	yes	is still active, closing resumes	
				yes	yes		
B	opens	x	no	x	x	opening	off
	closes	x	no	x	x	closing	
	opens	x	yes	no	no	stop for as long as the command remains, even if the alarm is deactivated	slow
				yes	yes	stop; if the alarm is deactivated, opening resumes without further command	
				yes	no	stop; if the alarm is deactivated and the command is still active, opening resumes	
	closes	x	yes	no	yes	opening	fast 3 sec. - slow
				no	no	opens for 3 seconds and stops	
				yes	yes	opens for 3 seconds and stops; if the alarm is deactivated, closing resumes without further command	
				yes	no	opens for 3 seconds and stops; if the alarm is deactivated and the command is still active, closing resumes	
				no	yes	is still active, closing resumes	

“x”: status n/a



NB:

- If a sensor alarm is triggered, the manual command is disabled
- The 24 VDC command with polarity inversion takes priority over manual command
- If using the EPS control unit in combination with an EFC control unit, we recommend using the combination “Jumper 1” NO – “Jumper 2” YES
- The control unit is supplied with the default combination “Jumper 1” NO – “Jumper 2” NO



Jumper 1	Jumper 2
☐	☐
NO	NO
☐	☐
YES	NO
☐	☐
NO	☐
☐	☐
YES	YES

NORMAL OPERATION

Mode A or Mode B: In the absence of a sensor alarm, the control unit sends to the actuators the commands it receives without having any influence over them.

ALARM OPERATION

Where an alarm is triggered by the sensor, the control unit stops the actuators or briefly reverses their direction, depending on the operating modes set during installation (see the table on the previous page).

N.B.: for operation in combination with an EFC control unit, under the recommended settings, an open command triggered by a fire alarm is still sent to the actuators irrespective of whether the EPS control unit is in alarm status.

MANUAL CONTROL

For manual control, 1 input is provided per button (part no. **41013B** or equivalent).

NOTE: External control unit commands always take priority over manual commands.

SIGNALS

The system is fitted with an alarm signal (e.g. a self-powered external siren - **part no. 40892C** or equivalent). Inside the control unit there is an LED which indicates the control unit status during installation or testing (see table).

Siren: any self-powered siren connected to the ALARM output is activated when an alarm is triggered by a sensor.



IMPORTANT NOTE FOR INSTALLATION

See the “ELECTRICAL CONNECTIONS” diagram below.



SAFETY WARNINGS

- The electrical system has to comply with the current specifications.
- Before any action inside the control unit make sure the power supply is disconnected.
- The power supply must be fitted with an omnipolar disconnecting device (in accordance with CEI EN 60335-1).
- Any installation and/or maintenance must be carried out by qualified personnel.
- Follow the indications shown in the “ELECTRICAL CONNECTIONS” diagram.

GUARANTEE

Ultraflex Control Systems S.r.l. guarantees that its products are built to the latest standards and are supplied without manufacturing or material defects.

This guarantee is valid for a period of **two years** from the date of manufacture. Products may be returned within this period, delivery paid, and will be repaired or replaced free of charge at our discretion if any material and/or manufacturing defects are found.

This guarantee does not cover other claims for direct or indirect damages.

This guarantee shall not apply and we accept no responsibility (except for the replacement or repair of any defective parts, as stated above) in the event that our products are found defective due to improper installation or negligent or improper use.

CORRECT PRODUCT DISPOSAL

Disposing of obsolete products correctly helps prevent negative effects on human health and on the environment.

La centrale **EPS 24 VCC** permet de commander l'ouverture ou la fermeture de fenêtres au moyen d'actionneurs en 24 VCC avec commande d'ouverture / fermeture à inversion de polarité. Branchée à un détecteur de présence, elle sert de dispositif anti-écrasement en stoppant les actionneurs et éventuellement en inversant leur mouvement sur une courte distance, si un obstacle est détecté à proximité de la fenêtre.

La commande d'ouverture et/ou de fermeture pour la ventilation peut se faire en appuyant sur un bouton (art. **41013B** ou semblable) ou par une commande en 24 VCC à inversion de polarité (par exemple, la centrale EFC - articles **40730Q**, **40731R** ou **40732S** – ou par système BMS). La commande en 24 VCC à inversion de polarité a la priorité sur la commande pour la ventilation ; il est également possible de neutraliser le capteur en cas de commande d'ouverture d'urgence (fonction prévue en cas de branchement à une centrale EFC).



ATTENTION :

- lire avec attention ce manuel avant de procéder au montage
- conserver ce manuel pour éventuellement le consulter après le montage
- une application ou un montage incorrect peut provoquer un fonctionnement anormal du système et/ou provoquer des dommages aux choses et/ou aux personnes
- les branchements doivent être effectués par du personnel qualifié
- toujours couper le courant avant d'ouvrir la centrale

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions LxHxP : mm. 154 x 113 x 75

Tension d'alimentation : 24 VCC

Courant nominal de sortie : 4 A

Signalisations : sortie alarme à contact sans potentiel ; voyant à l'intérieur

Sorties :

- 1 sortie moteur 24 VCC à inversion de polarité, avec une charge maximum de 4 ampères
- 1 sortie alarme à contact propre (sans potentiel) (24 V max. – 2 A)

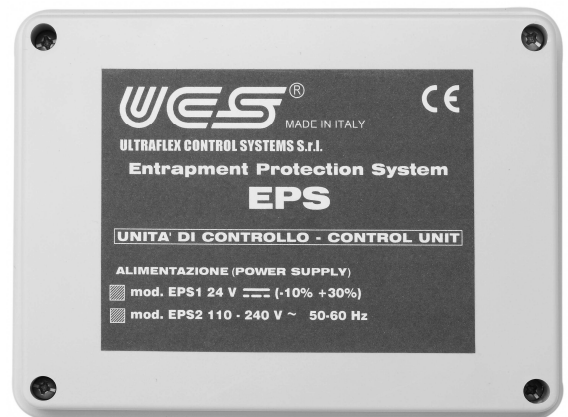
Entrées :

- 1 entrée pour bouton (art. **41013B** ou semblable)
- 1 entrée pour alimentation 24 VCC
- 1 entrée pour commande extérieure 24 VCC à inversion de polarité
- 1 entrée pour détecteur (art. **41343J** ou semblable)

REMARQUE : si on utilise l'art. 41343J, il est possible d'installer 3 capteurs maximum sur une centrale

Équipement fourni :

- 4 presse-étoupe PG9
- 2 presse-étoupe PG7



FONCTIONNEMENT

La centrale permet d'activer l'actionneur au moyen d'un bouton ordinaire ou d'une centrale extérieure (EFC ou BMS). Quand le capteur (art. **41343J** ou semblable) détecte la présence d'un obstacle dans son champ de lecture, la centrale réagit comme sur le tableau suivant, en fonction de la disposition des jumpers 1 et 2.

La centrale a deux modes de fonctionnement principaux : le **Mode A** correspond à la commande manuelle des fenêtres au moyen d'un boîtier de commande (par exemple, commande manuelle pour la ventilation) ; le **Mode B** correspond à la commande automatique au moyen d'une centrale extérieure (par exemple, **BMS** ou **EFC**). **LES COMMANDES PROVENANT DE LA CENTRALE EXTERIEURE ONT TOUJOURS LA PRIORITE SUR CELLES DU BOITIER DE COMMANDE MANUELLE.**

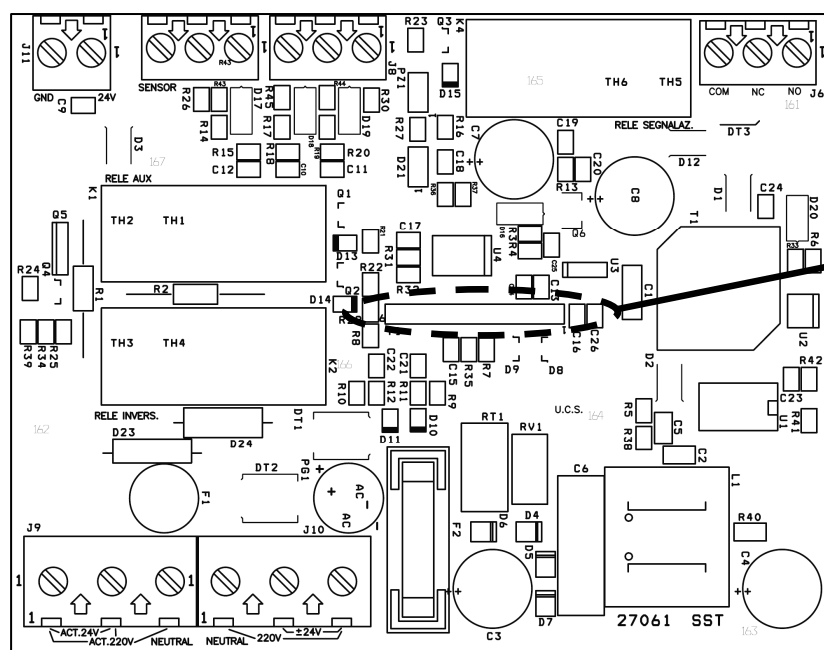
MODE	Entrées					Sorties	
	Commande 24 V inv. pol.	Commande bouton standard	Alarme DÉTECTEUR	Jumper1	Jumper2	COMMANDE DES ACTIONNEURS	Clignotement VOYANT (interne)
A	aucun	ouvre	non	x	x	ouverture	éteint
	aucun	ferme	non	x	x	fermeture	
	aucun	ouvre	oui	non	non	stop tant que la commande reste même si l'alarme cesse	lent
				oui	oui	stop ; si l'alarme cesse, l'ouverture reprend même s'il n'y a plus la commande	
				oui	non	stop ; si l'alarme cesse et qu'il y a encore la commande, l'ouverture reprend	
	aucun	ferme	oui	non	non	ouverture 3 secondes et stop	rapide 3 secondes - lent
				oui	oui	ouverture 3 secondes puis stop, si l'alarme cesse la fermeture reprend même s'il n'y a plus la commande	
				oui	non	ouverture 3 secondes puis stop, si l'alarme cesse et qu'il y a encore la commande, la fermeture reprend	
B	ouvre	x	non	x	x	ouverture	éteint
	ferme	x	non	x	x	fermeture	
	ouvre	x	oui	non	non	stop tant que la commande reste même si l'alarme cesse	lent
				oui	oui	stop ; si l'alarme cesse, l'ouverture reprend même s'il n'y a plus la commande	
				oui	non	stop ; si l'alarme cesse et qu'il y a encore la commande, l'ouverture reprend	
	ferme	x	oui	non	oui	ouverture	rapide 3 secondes - lent
				oui	oui	ouverture 3 secondes et stop	
				oui	non	ouverture 3 secondes puis stop ; si l'alarme cesse, la fermeture reprend même s'il n'y a plus la commande	
				oui	non	ouverture 3 secondes puis stop ; si l'alarme cesse et qu'il y a encore la commande, la fermeture reprend	
				non	oui		

« x » : condition indifférente



REMARQUE :

- En situation d'alarme du détecteur, la commande manuelle est désactivée
- La commande 24 VCC à inversion de polarité a la priorité sur la commande manuelle
- Si l'on souhaite utiliser la centrale EPS associée à une centrale EFC, il est conseillé d'utiliser la combinaison « Jumper 1 » NON – « Jumper 2 » OUI
- La centrale est fournie avec la combinaison « Jumper 1 » NON – « Jumper 2 » NON



Jumper 1	Jumper 2
NON	NON
NON	NON
OUI	NON
NON	OUI
NON	OUI
OUI	OUI

FONCTIONNEMENT NORMAL

Mode A ou mode B : En l'absence d'alarme du détecteur la centrale transmet aux actionneurs les commandes qu'elle reçoit en entrée, sans avoir aucune influence sur celles-ci.

FONCTIONNEMENT AVEC ALARME

En cas de signal d'alarme du détecteur, la centrale arrête les actionneurs ou inverse leur mouvement pendant un court instant, selon le mode de fonctionnement réglé au moment de l'installation (voir le tableau de la page précédente).

Notez que, en cas de fonctionnement en combinaison avec une centrale EFC, les réglages conseillés font en sorte qu'une commande d'ouverture à cause d'une alarme incendie soit de toutes façons transmise aux actionneurs, indépendamment du fait que la centrale EPS soit en état d'alarme.

COMMANDE MANUELLE

Le fonctionnement manuel prévoit 1 entrée pour bouton (art. **41013B** ou semblable).

REMARQUE : la commande à partir d'une centrale extérieure a toujours la priorité sur la commande manuelle.

SIGNALISATIONS

Une signalisation d'alarme est prévue (par exemple, par l'intermédiaire d'une sirène extérieure autoalimentée - **code 40892C** ou semblable). En outre, un voyant est présent dans la centrale qui permet de vérifier l'état de la centrale lors de l'installation ou des tests (voir le tableau).

Sirène : l'éventuelle sirène autoalimentée branchée à la sortie ALARME s'active en cas d'alarme du détecteur.



REMARQUES IMPORTANTES POUR L'INSTALLATION

Voir plus loin le schéma « BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES »



AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- Les installations électriques existantes doivent être conformes aux normes en vigueur.
- Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation de réseau soit débranchée.
- Pour le réseau d'alimentation, prévoir un disjoncteur omnipolaire de coupure (conforme à CEI EN 60335-1).
- Toute intervention d'installation et/ou d'entretien doit être effectuée par du personnel compétent et qualifié.
- Respecter les indications du schéma électrique « BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES ».

CONDITIONS DE GARANTIE

La Société Ultraflex Control Systems S.r.l. garantit que ses produits sont fabriqués dans les règles de l'art et qu'ils sont exempts de vices de fabrication et de matériaux.

Cette garantie est valable pendant **deux ans**, à compter de la date de fabrication des produits et se limite au remplacement ou à la réparation gratuite de la pièce défectueuse qui, dans le délai susmentionné, doit nous être retournée franco de port pour la vérification de l'effective présence de vices des matériaux et/ou de fabrication.

Tout autre dommage direct ou indirect est exclu de la garantie.

Notamment la garantie ne s'applique pas, et nous déclinons toute responsabilité (sauf pour le remplacement ou la réparation des pièces défectueuses, dans les termes et aux conditions susmentionnées), en cas de dysfonctionnement ou de non fonctionnement de nos produits dû à une mauvaise installation ou à une utilisation négligente ou inappropriée.

ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT

L'élimination correcte des appareils obsolètes permet de prévenir d'éventuelles conséquences négatives pour la santé humaine et l'environnement.

Die Zentrale **EPS 24 VDC** steuert die Öffnung und Schließung von Fenstern mittels 24 VDC-Antrieben mit Steuerung durch Umpolung. Wenn sie an einen Präsenzmelder angeschlossen wird, sorgt sie für eine Abschaltautomatik, indem die Antriebe angehalten werden und eventuell die Bewegung für eine kurze Strecke umgekehrt wird, wenn ein Hindernis in der Nähe des Fensters erfasst wird.

Der Öffnungs- und Schließbefehl für die Lüftung kann anhand einer Taste (Art. **41013B** oder gleichwertig) oder mit einer 24 VDC-Steuerung mit Umpolung (zum Beispiel von einer EFC-Zentrale - Artikel **40730Q**, **40731R** oder **40732S** – oder einem BMS-System aus) erfolgen. Die 24 VDC-Steuerung mit Umpolung hat gegenüber dem Lüftungsbefehl den Vorrang. Außerdem kann man den Melder im Fall eines Not-Öffnungsbefehls sperren (diese Funktion ist nur im Fall eines Anschlusses an die EFC-Zentrale vorgesehen).



ACHTUNG:

- Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie dieses Handbuch genau durch.
- Bewahren Sie dieses Handbuch nach der Montage für späteres Nachschlagen auf.
- Eine falsche Installation bzw. eine unsachgemäße Montage kann Systemstörungen und/oder entsprechende Sach- und/oder Personenschäden zur Folge haben.
- Die Anschlüsse dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal hergestellt werden.
- Schalten Sie immer die Spannung ab, bevor Sie die Steuerzentrale öffnen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen LxHxT: 154 x 113 x 75 mm

Versorgungsspannung: 24 VDC

Nennausgangsstrom: 4 A

Anzeigen und Warnsignale: Alarmausgang mit potentialfreiem Kontakt; interne LED

Ausgänge:

- 1 Motorausgang 24 VDC mit Umpolung und maximal 4 Ampere Ladung
- 1 Alarmausgang mit sauberem (potentialfreiem) Kontakt (max. 24 V – 2 A)

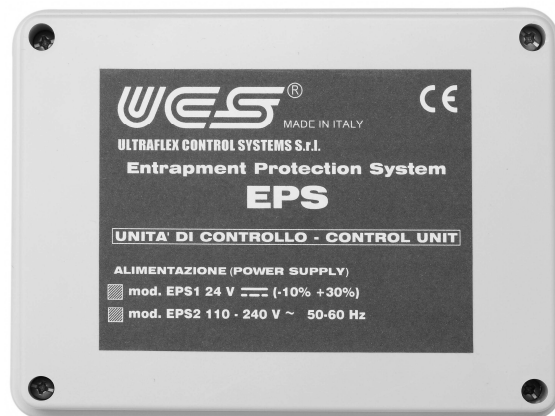
Eingänge:

- 1 Tasteneingang (Art. **41013B** oder gleichwertig)
- 1 Eingang für 24 VDC-Stromversorgung
- 1 Eingang für externe 24 VDC-Steuerung mit Umpolung
- 1 Sensoreingang (Art. **41343J** oder gleichwertig)

Hinweis: Bei Verwendung des Art. 41343J kann man maximal 3 Sensoren an einer Zentrale installieren.

Ausstattung:

- 4 Kabelverschraubungen PG9
- 2 Kabelverschraubungen PG7



FUNKTIONSWEISE

Die Zentrale ermöglicht die Betätigung des Antriebs von einer Standardtaste oder einer externen Zentrale (EFC oder BMS) aus. Wenn der Sensor (Art. **41343J** oder gleichwertig) ein Hindernis im abgelesenen Feld erfasst, reagiert die Zentrale wie in der nachfolgenden Tabelle gezeigt entsprechend der Anordnung der Jumper 1 und 2.

Die Zentrale bietet zwei Hauptfunktionsmodi: Der **Modus A** bezieht sich auf die manuelle Steuerung der Fenster anhand einer Schalttafel (z.B. manuelle Lüftungssteuerung), während sich der **Modus B** auf die automatische Steuerung über eine externe Zentrale (z.B. **BMS** oder **EFC**) bezieht.

DIE VON DER EXTERNEN ZENTRALE STAMMENDEN BEFEHLE HABEN GEGENÜBER DER MANUELLEN SCHALTТАFEL IMMER DEN VORRANG.

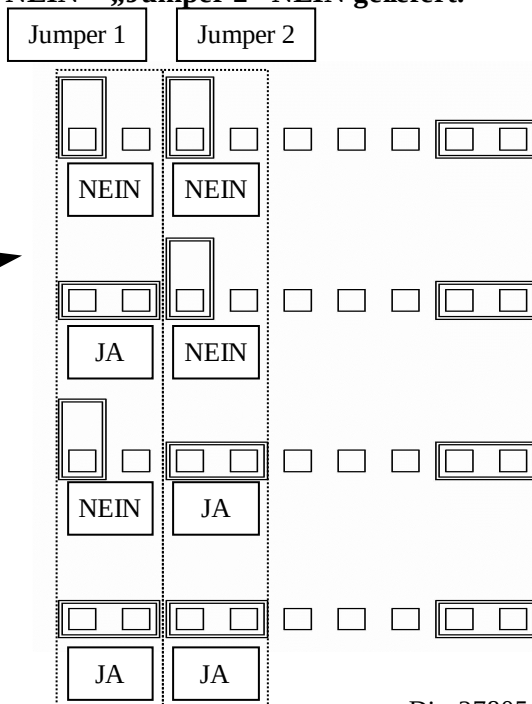
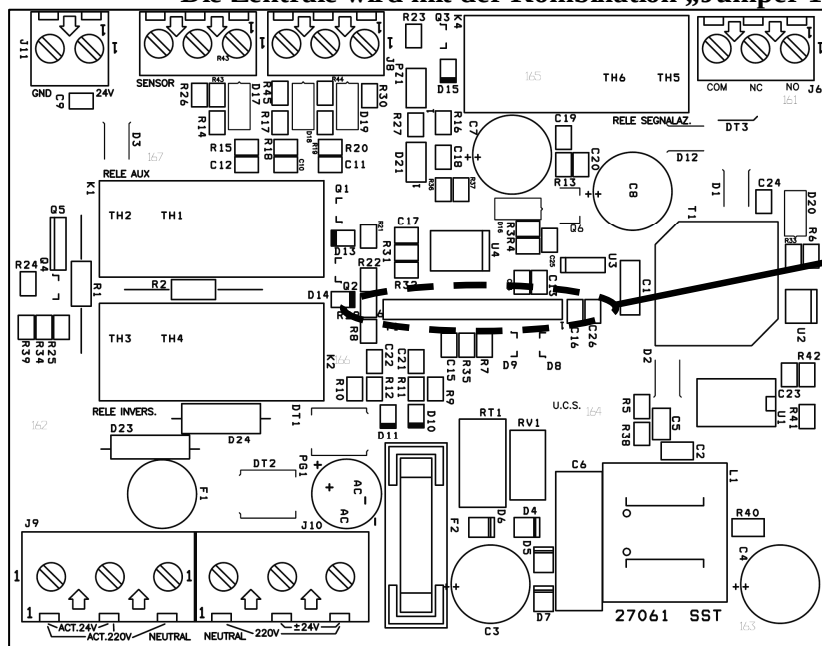
MODUS	Eingänge					Ausgänge	Blinkende LED (intern)
	Befehl 24 V Umpolg	Befehl Standard-taste	Alarm Sensor	Jumper1	Jumper2	STEUERUNG DER ANTRIEBE	
A	ohne	Öffnen	nein	x	x	Öffnung	aus
	ohne	Schließen	nein	x	x	Schließung	
	ohne	Öffnen	ja	nein	nein	Stopp solange der Befehl aufrecht bleibt, auch nach Ende des Alarms	langsam
				ja	ja	Stopp; nach Ende des Alarms wird die Öffnung auch ohne Befehl wieder aufgenommen	
				ja	nein	Stopp; nach Ende des Alarms wird die Öffnung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
				nein	ja	Stopp; nach Ende des Alarms wird die Öffnung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
	ohne	Schließen	ja	nein	nein	3 Sekunden Öffnung und Stopp	schnell 3 Sek. - langsam
				ja	ja	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung auch ohne Befehl wieder aufgenommen	
				ja	nein	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
				nein	ja	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
B	Öffnen	x	nein	x	x	Öffnung	aus
	Schließen	x	nein	x	x	Schließung	
	Öffnen	x	ja	nein	nein	Stopp solange der Befehl aufrecht bleibt, auch nach Ende des Alarms	langsam
				ja	ja	Stopp; nach Ende des Alarms wird die Öffnung auch ohne Befehl wieder aufgenommen	
				ja	nein	Stopp; nach Ende des Alarms wird die Öffnung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
				nein	ja	Öffnung	
	Schließen	x	ja	nein	nein	3 Sekunden Öffnung und Stopp	schnell 3 Sek. - langsam
				ja	ja	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung auch ohne Befehl wieder aufgenommen	
				ja	nein	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	
				nein	ja	3 Sekunden Öffnung und Stopp; nach Ende des Alarms wird die Schließung wieder aufgenommen, falls der Befehl noch aktiv ist	

„x“: Bedingung unbedeutend



HINWEIS:

- Im Fall eines durch den Sensor bedingten Alarmzustands ist die manuelle Steuerung gesperrt.
- Die 24 VDC-Steuerung mit Umpolung hat der manuellen Steuerung gegenüber den Vorrang.
- Falls man die EPS-Zentrale in Kombination mit einer EFC-Zentrale verwenden möchte, wird empfohlen, die Kombination „Jumper 1“ NEIN – „Jumper 2“ JA zu verwenden.
- Die Zentrale wird mit der Kombination „Jumper 1“ NEIN – „Jumper 2“ NEIN geliefert.



NORMALBETRIEB

Modus A oder Modus B: Falls der Sensor keinen Alarm meldet, überträgt die Zentrale den Antrieben die eingehenden Befehle, ohne irgendeine Auswirkung darauf zu haben.

ALARMBETRIEB

Im Fall einer Alarmmeldung seitens des Sensors stoppt die Zentrale die Antriebe oder kehrt ihre Bewegung kurz um, je nach der bei der Installation eingestellten Betriebsart (siehe Tabelle auf der vorigen Seite).

Wir weisen darauf hin, dass die empfohlenen Einstellungen im Fall eines Betriebs in Kombination mit einer EFC-Zentrale dafür sorgen, dass der Öffnungsbefehl aufgrund eines Feueralarms unabhängig davon, dass die EPS-Zentrale im Alarmzustand ist, in jedem Fall an die Antriebe übertragen wird.

MANUELLE STEUERUNG

Für den manuellen Betrieb ist 1 Tasteneingang (Art. **41013B** oder gleichwertig) vorgesehen.

ANMERKUNG: Die Steuerung über die externe Zentrale hat gegenüber der manuellen Steuerung immer Vorrang.

ANZEIGEN UND WARNSIGNALE

Eine Alarmmeldung (zum Beispiel anhand der selbstversorgten externen Sirene - **Art.-Nr. 40892C** oder gleichwertig) ist vorgesehen. Außerdem befindet sich in der Zentrale eine LED, mit deren Hilfe der Zustand der Zentrale bei der Installation oder in der Testphase (siehe Tabelle) überprüft werden kann.

Sirene: Die ggf. am Ausgang ALARM angeschlossene selbstversorgte Sirene schaltet sich im Fall eines vom Sensor ausgelösten Alarms ein.



WICHTIGE INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Siehe Abbildung „ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE“ im nachfolgenden Teil.



SICHERHEITSHINWEISE

- Die bestehenden Elektroanlagen müssen den geltenden Normen entsprechen.
- Stellen Sie vor der Ausführung aller Eingriffe sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.
- Sehen Sie im Versorgungsnetz eine allpolige Trennvorrichtung (nach CEI EN 60335-1) vor.
- Jeglicher Installations- und/oder Wartungseingriff muss von kompetentem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Beachten Sie den Schaltplan der Abbildung „ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE“.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Firma Ultraflex Control Systems S.r.l. garantiert dafür, dass ihre Erzeugnisse nach allen Regeln der Kunst hergestellt und frei von Konstruktions- und Materialmängeln sind.

Diese Garantie gilt für eine Laufzeit von **zwei Jahren** ab Herstellungsdatum und beschränkt sich auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur des Teils, das innerhalb der vorgenannten Frist bei uns portofrei eingeschickt wird und das von uns als tatsächlich aufgrund eines Material- und/oder Konstruktionsmangels defekt befunden wird.

Jeder andere direkte oder indirekte Schaden ist von der Garantie ausgenommen.

Insbesondere ist der fehlerhafte Betrieb unserer Produkte von der Garantie ausgenommen und von jeglicher Haftung unsererseits ausgeschlossen (ausgenommen der Verantwortung, die defekten Teile innerhalb der oben genannten Frist und zu den oben genannten Bedingungen auszutauschen oder zu reparieren), soweit dieser auf eine falsche Installation oder eine nachlässige oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen ist.

KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu verhindern.

La central **EPS 24 Vcc** permite gestionar la abertura o el cierre de ventanas mediante actuadores 24 Vcc con mando de abertura/cierre de inversión de polaridad. Conectada a un sensor de presencia, realiza la función de antiplastamiento, deteniendo los actuadores e invirtiendo si es necesario su movimiento durante un tramo breve cuando se detecta un obstáculo en proximidad de la ventana.

La orden de abertura o cierre puede realizarse para la ventilación por medio del botón (art. **41013B** o equivalente) o por medio de un mando de 24 Vcc de inversión de polaridad (por ejemplo desde central EFC - artículos **40730Q**, **40731R** o **40732S** – o desde sistema BMS). El mando de 24 Vcc de inversión de polaridad tiene prioridad con respecto al de la ventilación; también es posible inhibir el sensor en caso de mando de emergencia para abrir (función prevista en caso de conexión a central EFC).



¡ATENCIÓN!

- leer cuidadosamente el presente manual antes de proceder al montaje
- conservar el presente manual para eventuales consultas sucesivas al montaje
- una aplicación incorrecta o un montaje equivocado pueden provocar malfuncionamientos del sistema y consecuentes daños a las personas o a las cosas
- las conexiones deben ser realizadas por personal especializado
- quitar siempre la tensión antes de abrir la centralita

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones AxHxP: 154 x 113 x 75 mm

Tensión de alimentación: 24 Vcc

Corriente nominal de salida: 4 A

Señalizaciones: salida alarma a contacto desprovisto de potencial; LED interno

Salidas:

- 1 salida motores 24 Vcc de inversión de polaridad de 4 Amperios máximo de carga
- 1 salida alarma a contacto limpio (máx. 24 V – 2 A)

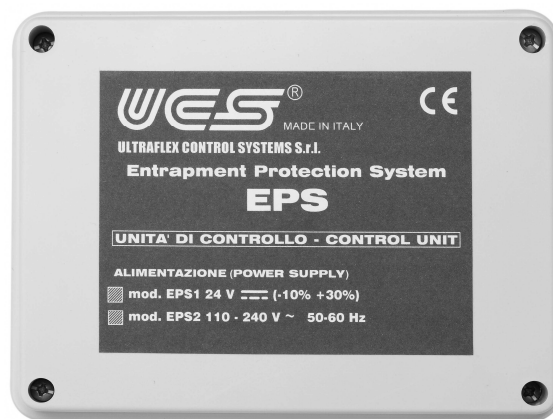
Entradas:

- 1 entrada para botón (art. **41013B** o equivalente)
- 1 entrada para alimentación 24 Vcc
- 1 entrada para mando externo 24 Vcc con inversión de polaridad
- 1 entrada para sensor (art. **41343J** o equivalente)

Nota: si se utiliza el art. 41343J, es posible instalar como máximo 3 sensores en una central

Equipamiento:

- 4 prensacables PG9
- 2 prensacables PG7



FUNCIONAMIENTO

La central permite accionar el actuador desde el botón estándar o desde una central externa (EFC o BMS). Cuando el sensor (art. **41343J** o equivalente) detecta la presencia de un obstáculo en el interior de su campo de lectura, la central reacciona como se muestra en la tabla siguiente, en función de la disposición de los Jumper 1 y 2.

La central presenta dos modos principales de funcionamiento: el **Modo A** se refiere al control manual de los cerramientos por medio de un panel de mandos (p. ej. control manual para ventilación); el **Modo B** se refiere al control automático por medio de una central externa (p. ej. **BMS** o **EFC**). **LAS ÓRDENES PROCEDENTES DE LA CENTRAL EXTERNA TIENEN SIEMPRE PRIORIDAD CON RESPECTO A LAS DEL PANEL DE MANDOS MANUAL.**

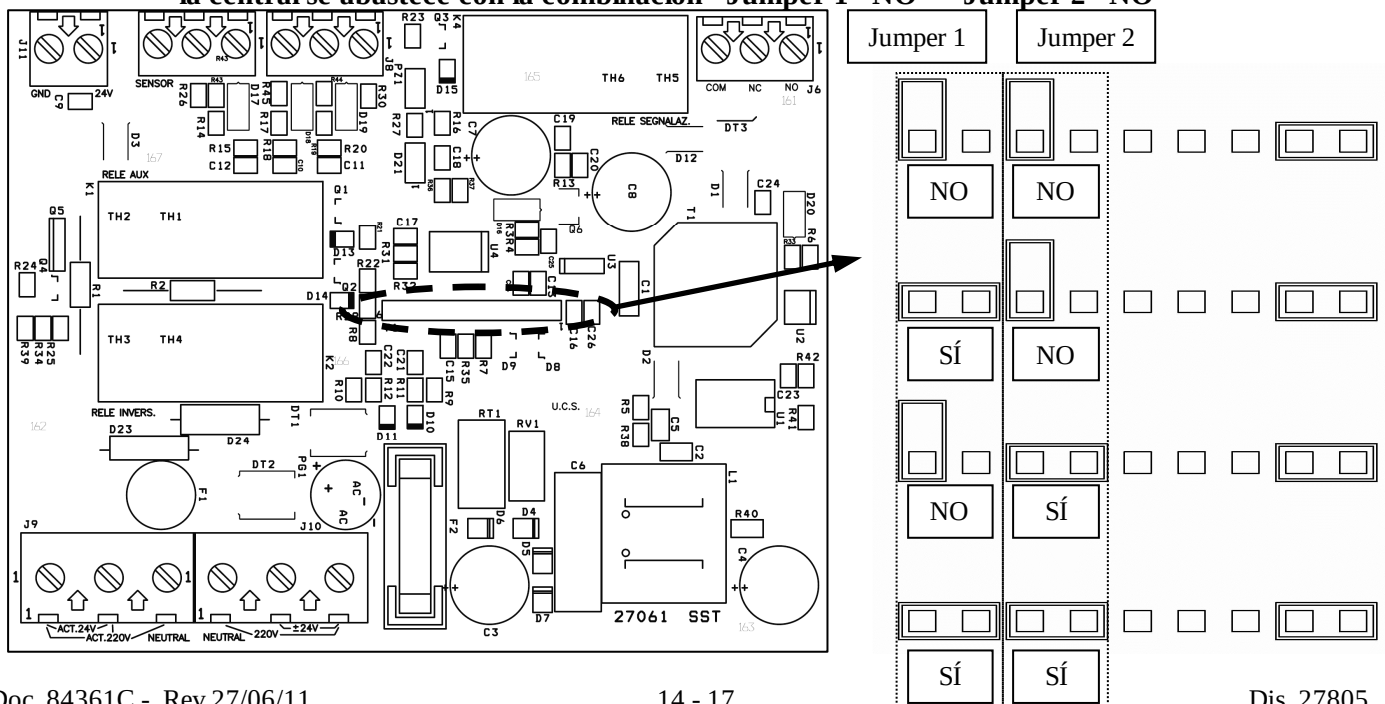
MODO	Entradas					Salidas	
	Mando 24 V inv. pol.	Mando botón estándar	Alarma SENSOR	Jumper 1	Jumper 2	ORDEN A LOS ACTUADORES	Parpadeo LED (interno)
A	ninguno	abre	no	x	x	abertura	apagado
	ninguno	cierra	no	x	x	cierre	
	ninguno	abre	sí	sí	sí	stop mientras se mantiene la orden, aunque acabe la alarma	lento
				sí	no	stop; si termina la alarma, la abertura se reanuda incluso en ausencia de la orden correspondiente	
				no	sí	stop; si termina la alarma y se mantiene la orden, se reanuda la abertura	
	ninguno	cierra	sí	no	no	abertura 3 segundos y stop	rápido 3 segundos - lento
				sí	sí	abertura 3 segundos y stop; si termina la alarma, el cierre se reanuda incluso en ausencia de la orden correspondiente	
				sí	no	abertura 3 segundos y stop; si termina la alarma y se mantiene la orden, se reanuda el cierre	
				no	sí		
B	abre	x	no	x	x	abertura	apagado
	cierra	x	no	x	x	cierre	
	abre	x	sí	no	no	stop mientras se mantiene la orden, aunque termine la alarma	lento
				sí	sí	stop; si termina la alarma, la abertura se reanuda incluso en ausencia de la orden correspondiente	
				sí	no	stop; si termina la alarma y se mantiene la orden, se reanuda la abertura	
	cierra	x	sí	no	sí	abertura	rápido 3 segundos - lento
				no	no	abertura 3 segundos y stop	
				sí	sí	abertura 3 segundos y stop; si termina la alarma, el cierre se reanuda incluso en ausencia de la orden correspondiente	
				sí	no	abertura 3 segundos y stop; si termina la alarma y se mantiene la orden, se reanuda el cierre	
				no	sí		

“x”: condición indiferente



NOTA:

- en situación de alarma emitida por el sensor el mando manual queda inhabilitado
- el mando 24 Vcc de inversión de polaridad tiene prioridad con respecto al mando manual
- en caso de que se desee utilizar la central EPS combinada con una central EFC, se aconseja utilizar la combinación “Jumper 1” NO – “Jumper 2” SÍ
- la central se abastece con la combinación “Jumper 1” NO – “Jumper 2” NO



FUNCIONAMIENTO NORMAL

Modo A o modo B: en ausencia de alarma emitida por el sensor, la centralita transmite a los actuadores las órdenes que recibe en entrada sin ejercer ninguna influencia sobre ellas.

FUNCIONAMIENTO EN ALARMA

En presencia de señal de alarma emitida por el sensor, la central hace que se detengan los actuadores e invierte su movimiento durante un breve periodo de tiempo, en función del modo de funcionamiento programado en el momento de la instalación (ver la tabla de la página anterior).

Cabe notar que, en caso de funcionamiento combinado con una central EFC, las programaciones aconsejadas hacen que se transmita a los actuadores una orden de abertura por alarma de incendio independientemente de si la central EPS se encuentra o no en estado de alarma.

CONTROL MANUAL

Para el funcionamiento manual se incluye 1 entrada para botón (art. 41013B o equivalente).

NOTA: las órdenes procedentes de la central externa tienen siempre prioridad sobre las órdenes manuales.

SEÑALIZACIONES

El equipo dispone de una señalización de alarma (por ejemplo mediante sirena externa autoalimentada - **cód. 40892C** o equivalente). Además, en el interior de la central hay presente un LED que permite verificar el estado de la central durante la instalación o en la fase de prueba (ver tabla).

Sirena: la eventual sirena autoalimentada conectada con la salida ALARMA se activará en presencia de una alarma emitida por el sensor.



NOTAS IMPORTANTES PARA LA INSTALACIÓN

Ver a continuación la figura "CONEXIONES ELÉCTRICAS"



ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- Las instalaciones eléctricas existentes deben ser conformes a las normas vigentes.
- Antes de efectuar cualquier intervención, asegurarse de que la red de alimentación esté desconectada.
- Colocar en la red de alimentación un dispositivo onnipolar de desconexión (según CEI EN 60335-1).
- Cualquier intervención de instalación o mantenimiento debe ser realizada por personal competente y especializado.
- Respetar el esquema eléctrico indicado en la figura "CONEXIONES ELÉCTRICAS".

CONDICIONES DE GARANTÍA

La Sociedad Ultraflex Control Systems S.r.l. garantiza que sus productos están contruidos perfectamente y que están libres de defectos de fabricación y de materiales.

Esta garantía es válida para un periodo de **dos años**, a partir de la fecha de fabricación de los productos y se limita a la sustitución o reparación gratuita de las piezas recibidas a portes pagados en el plazo mencionado en las que constatemos la presencia efectiva de defectos de fabricación o de sus materiales.

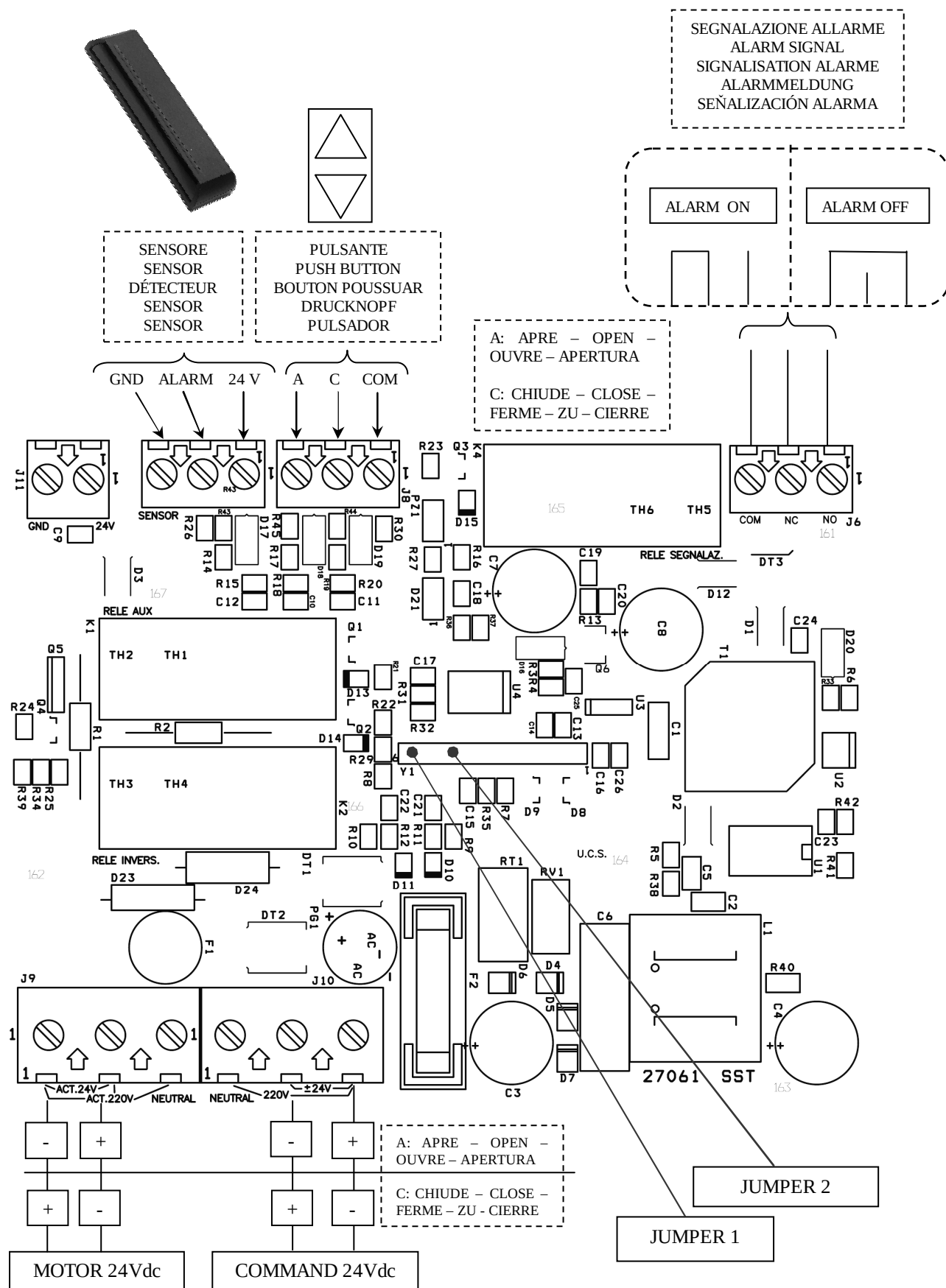
Queda excluido de la garantía cualquier otro daño directo o indirecto.

En especial, queda excluido de la garantía y de cualquier responsabilidad por parte de la sociedad (excepto la de sustituir o reparar, en los términos y con las condiciones mencionadas, las piezas defectuosas) el malfuncionamiento de nuestros productos en caso de que su falta o defectuoso funcionamiento se deba a una instalación incorrecta o a un uso descuidado o errado.

ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO

La correcta eliminación de los equipos obsoletos contribuye a prevenir posibles consecuencias negativas en la salud humana y en el medioambiente.

COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS



ESEMPIO DI COLLEGAMENTO CON SENSORE COD. 41343J
EXAMPLE OF A CONNECTION WITH SENSOR NO. 41343J
EXEMPLE DE BRANCHEMENT AVEC DÉTECTEUR CODE 41343J
ANSCHLUSSBEISPIEL MIT SENSOR ART. NR. 41343J
EJEMPLO DE CONEXIÓN CON SENSOR CÓD. 41343J

A: GRIGIO-GRAY-GRIS-GRAU-GRIS

B: BIANCO-WHITE-BLANC-WEIß-BLANCO

C: VERDE/NERO-GREEN/BLACK- VERT/NOIR-GRÜN/SCHWARZ-VERDE/NEGRO

D: GIALLO/NERO-YELLOW/BLACK-JAUNE/NOIR-GELB/SCHWARZ-AMARILLO/NEGRO

E: GIALLO-YELLOW-JAUNE-GELB-AMARILLO

F: BIANCO/NERO-WHITE/BLACK-BLANC/NOIR-WEIß/SCHWARZ-BLANCO/NEGRO

G: VERDE-GREEN-VERT-GRÜN-VERDE

